

PROGETTO – Anno 2010

| SCAMBIO ITALO BRITANNICO | ANGLO ITALIAN EXCHANGE |
|--|--|
| <i>Caratteristiche generali del Progetto Formativo</i> | <i>Training project outline</i> |
| <i>Proposta rivolta all'accoglienza degli insegnanti inglesi in formazione</i> | <i>Proposal of a teacher training course aimed to English teacher trainees</i> |
| <i>Periodo previsto di permanenza in Italia:</i> 11 gennaio – 5 febbraio 2010: 5 studenti dell'Università di Canterbury 18 Aprile- 13 Maggio 2010: 6 studenti dell'Università di Bologna a Canterbury | <i>Dates:</i> 11th January – 5th February 2010: 5 students from Canterbury Christ Church University 18th April-13th May 2009: 6 students from University of Bologna in Canterbury |
| <i>Pernottamento e accoglienza:</i> Residenza degli Studi Superiori Universitari, Bologna www.residenza.unibo.it | <i>Accommodation:</i> Residenza degli Studi Superiori Universitari, Bologna www.residenza.unibo.it |
| <i>Percorso formativo a cura di:</i> - MIUR- - Facoltà di Scienze della Formazione - Università di Bologna (Responsabile Prof. Luigi Guerra, Preside) - Anas Ex Istituto Regionale di Ricerca Educativa Ex IRRE Emilia-Romagna (Responsabile Prof. Leopolda Boschetti- Commissario Straordinario) Ufficio Scolastico Regionale E-R (Responsabile Dott. Marcello Limina, Direttore Generale) | <i>Course organization</i> - MIUR - Faculty of Education - University of Bologna (Prof. Luigi Guerra, Dean) - National Agency Ex Regional Institute for Educational Research in Emilia Romagna IRRE E-R (Prof. Leopolda Boschetti) - USR - Ufficio Scolastico Regionale per l'Emilia-Romagna - Regional Educational Office (Dott. Marcello Limina, General Director) |
| L'offerta formativa verrà in particolare curata sul piano scientifico-culturale dai tre soggetti istituzionali: Facoltà di Scienze della Formazione, Anas Ex IRRE ER e USR ER, data la pluriennale collaborazione dei tre enti, a livello emiliano, in progetti di formazione degli insegnanti e di ricerca educativo-didattica. | The scientific and cultural aspects of the course are supervised by Facoltà di Scienze della Formazione, Anas Ex IRRE-ER, USR-ER. These three Educational bodies cooperate on regular basis in the organization and supervision of local teacher training courses and they are involved in educational and methodological research. |
| <i>Finalità generali:</i> perfezionamento delle competenze linguistico-comunicative e pedagogico-didattiche dei tirocinanti nell'insegnamento in lingua italiana, approfondimento della conoscenza della cultura italiana, conoscenza del sistema scolastico italiano. | <i>General objectives:</i> To develop the participants' language skills To develop the participants' pedagogical skills To raise awareness of principles and practice of teaching Italian as a foreign language To focus on Italian culture To familiarize participants with the Italian School System |
| <i>Risorse messe a disposizione dalla Facoltà e dall'IRRE:</i> aula docenti della Facoltà, biblioteca del Dipartimento specializzata in tematiche pedagogico-didattiche; laboratorio informatico (Facoltà di Scienze della Formazione); sala incontri e aule riunioni dell'Anas Ex IRRE E-R | <i>Resources (University - IRRE):</i> Rooms for language sessions / workshops Meetings rooms University Department Library ICT facilities |
| <i>Staff:</i> <ul style="list-style-type: none"> • docenti universitari, ricercatori, supervisori di tirocinio (Dott.ssa Ivana Prete) 8 docenti accoglienti (2 mentori e 5 tutor) • responsabile scientifico universitario (Prof. Giovanni Greco, Presidente del Corso di Laurea in Scienze della Formazione Primaria della Facoltà di Scienze della Formazione) | <i>Staff:</i> <ul style="list-style-type: none"> • University teachers, researchers, 1 link tutor (Dott.ssa Ivana Prete) • 8 Teachers/tutors (2 mentors and 5 tutors) • scientific director for University: Prof. Giovanni Greco, head of Degree Course: <i>Training of Nursery and Primary School Teachers</i> • scientific director for USR ER: Dott. Giancarlo |

| | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • responsabile scientifico USR (Dott. Giancarlo Cerini, Dirigente Tecnico USR ER) • responsabile scientifico Ansa Ex IRRE ER e coordinatore scientifico del progetto (Dott.ssa Benedetta Toni, Ricercatrice IRRE) • coordinatore amministrativo: 13° Circolo di Bologna • segretaria di Facoltà e supporto alla supervisione: Pamela Pagliarini • supporto operativo e alla documentazione per Benedetta Toni: Giulia Bettoni, Elisabetta Calbucci | <p>Cerini, Inspector</p> <ul style="list-style-type: none"> • scientific director for IRRE ER and research coordinator of the project: Dott.ssa Benedetta Toni, Researcher • administrative manager: 13° Circolo di Bologna • Faculty secretary: Pamela Pagliarini • Benedetta Toni's personal assistants: Giulia Bettoni, Elisabetta Calbucci |
| <p><i>Scuole coinvolte:</i> 2 scuole primarie della città di Bologna (“Grosso” “Bottego” . Ogni corsista viene affiancato in classe da un teacher-tutor. Attività di supervisione dei mentor e dei teacher-tutor a cura del coordinamento scientifico.</p> | <p><i>School placements:</i> 2 Primary Schools (“Grosso”“Bottego”) are involved. Each participant is also supported in his/her training experience by a teacher/tutor. Mentors and teachers/tutors are supervised and supported by the scientific coordinator</p> |
| <p><i>Ambiti di apprendimento:</i> lingua italiana, linguistica e glottodidattica, cultura italiana, pedagogia generale, metodologia e didattica.</p> | <p><i>Course contents:</i> Italian (language input); Linguistics; Foreign language teaching methodology/approaches; Teaching strategies and techniques; Italian culture Pedagogy</p> |
| <p><i>Ore di attività formative:</i> 104 ore</p> | <p><i>Total amount of course hours:</i> 104 hrs</p> |
| <p><i>Tipologie didattiche:</i> - Tirocinio presso scuole primarie (80 ore): tirocinio osservativo e partecipativo (collaborazione con il docente nella gestione di attività didattiche e conduzione in prima persona di attività didattiche) - Approfondimenti culturali e linguistici/Lezioni e Laboratori didattici a cura dell’Università (12 ore): approfondimenti linguistico-culturali, riflessione sull’esperienza e attività di progettazione e documentazione - Visite didattiche (12 ore): Scuole dell’Infanzia di Reggio Emilia e Modena, Parma (Scuola per l’Europa, Casa della Musica e Musei)</p> | <p><i>Main aspects of the training course</i> - School placement (80hrs): observation and teaching practice supported by a teacher/tutor; - University sessions/workshops (12 hrs):including language and cultural development, critical reflection on training experience , lesson planning sessions, focus on teaching materials and resources, awareness development related to the value of documentation; - Social program (12hrs): Infant-Toddler Reggio Children schools in Reggio Emilia; Municipal Early Childhood schools in Modena; European school in Parma; Casa della Musica and museums in Parma</p> |
| <p><i>Caratteristiche di dettaglio del progetto formativo</i> Il progetto è stato basato sui seguenti documenti: - Articolazione del tirocinio secondo il Quadro Comune Europeo di Riferimento (inserimento, integrazione proattiva, consolidamento professionale, immersione totale), - Indicazioni dell’ Università di Canterbury - Articolazione del progetto ALIAS (insegnamento dell’italiano a stranieri dell’Università Ca’ Foscari di Venezia) - Verbali, proposte ed elaborati del Gruppo di ricerca sulle Lingue Straniere USR E-R e IRRE E-R.</p> | <p><i>Detailed characteristics of the project</i> The project has been based on the following principles: - Definition of the training program according to the European Union guidelines (introduction, proactive integration, consolidation, full immersion) - Suggestions from the Universities of Canterbury - The ALIAS project (a project of the University Ca’ Foscari of Venice on the “Teaching of Italian language to foreign students”) - Reports, proposals and documents of the Foreign Languages Research Group of USR E-R and IRRE E-R</p> |

Quadro mensile delle attività- Chart of Activities by week

| Settimana | Tirocinio/ Training | Cultural and Language Development (University Bologna) | Workshops (Ansas ex-IRRE) | Excursion |
|-------------------------------|------------------------|--|------------------------------|---------------------|
| Prima settimana/First Week | 20 ore/hours | 3 ore/hours | --- | --- |
| Seconda Settimana/Second Week | 20 ore/hours | 3 ore/hours | --- | 6 ore/hours |
| Terza Settimana/Third Week | 20 ore/hours | 3 ore/hours | --- | --- |
| Quarta Settimana/Fourth Week | 20 ore/hours | --- | 3 ore/hours Final seminar | 6 ore/hours |
| <i>Totale 104 ore/hours</i> | <i>80 ore/hours</i> | <i>9 ore/hours</i> | <i>3 ore/hours</i> | <i>12 ore/hours</i> |

| <i>Approfondimenti culturali e linguistici di riflessione sul tirocinio (12 ore)</i> | <i>Cultural and Language Activities (12 hours)</i> |
|--|---|
| Insegnamenti: Linguistica (Gabriele Azzaro) 13 gennaio 2010 Aula riunioni Facoltà di Scienze della Formazione, Via Filippo Re 6, ore 15.30- 17.30 | Teachings: Linguistic (Gabriele Azzaro) 13th January 2010 Aula riunioni Facoltà di Scienze della Formazione, Via Filippo Re 6, 3.30- 5.30 p.m. |
| Teorie e metodi di programmazione e valutazione scolastica (Eugenia Lodini) 19 gennaio 2010 Aula riunioni Facoltà di Scienze della Formazione, Via Filippo Re 6, ore 15.30- 17.30 | Methods and theories for planning and assessing in schools (Eugenia Lodini) 19th January 2010 Aula riunioni Facoltà di Scienze della Formazione, Via Filippo Re 6, 3.30- 5.30 p.m. |
| 26 gennaio 2010 Aula riunioni Facoltà di Scienze della Formazione, Via Filippo Re 6, ore 15.00- 17.00 Glottodidattica e CLIL (Benedetta Toni) 17.00-19.00 party | 26th January 2010 Aula riunioni Facoltà di Scienze della Formazione, Via Filippo Re 6, 3.00- 5.00 p.m. Language Education and CLIL (Benedetta Toni) 5-7 p.m party |

Residenza di Studi Superiori
via Mario Fantin 15 40131 Bologna
tel. 051-4165911 fax. 051-4165916
e-mail: residenza.studisuperiori@unibo.it

| Scuola 1 | Scuola 2 |
|---|--|
| Istituto Comprensivo n.5 Scuola primaria 'Grosso' via Cristoforo da Bologna 29 tel. 051-367989 Mentor Mirella Pancaldi 3492131893 lamizzi@alice.it | Istituto Comprensivo n.3 Scuola primaria 'Bottego' via della Beverara 158 tel. 051-6345568 Mentor Barbara Gualandi 3393667606 barbabush@libero.it |

Contact people

| | |
|------------------------------|---|
| dott.ssa Benedetta Toni | 33911186 33 benedetta.toni3@unibo.it , benedettatoni@gmail.com |
| dott.ssa Elisabetta Calbucci | 3491038430 elisabetta.calbucci@gmail.com |
| dott.ssa Pamela Pagliarini | 3289382182 pamela.pagliarini2@unibo.it |
| dott.ssa Giulia Bettoni | 3408309486 bez-83@libero.it |